



Art. 7707.75

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instrucțiuni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Popcornmaschine**  
**FR – Machine à pop-corn**  
**IT – Macchina per popcorn**  
**EN – Popcorn machine**  
**ES – Máquina de palomitas**

**CZ – Popkornovač**  
**HU – Popcorngép**  
**HR – Stroj za popcorn**  
**SI – Stroj za pokovko**  
**SK – Stroj na prípravu pukancov**

**RU – Прибор для приготовления попкорна**  
**PL – Maszyna do prażenia kukurydzy**  
**TR – Patlamış mısır makinesi**  
**RO – Masina de facut floricele**  
**BG – Машина за пуканки**

**4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |  
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |  
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

**35**



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

**45**



Použití přístroje | A készülék használatá |  
Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
Použitie prístroja

**55**



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |  
Modul de utilizare | Използване

**64**

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota  
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa  
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku  
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | SK

RU | PL | TR | RO | BG





## Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage verwenden.
- Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.
- Nie Öl, Zucker, andere Zutaten oder Gegenstände in das Gerät füllen. Führt zu Geräteschäden.
- Im Gerät entstehen hohe Temperaturen. Gehäuse und Aufsatz werden heiss. Verbrennungsgefahr!



## Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais verser d'huile/de sucre ni d'autres ingrédients/objets dans l'appareil. Risque d'endommager l'appareil.
- L'appareil peut devenir très chaud. Le corps et le couvercle s'échauffent. Danger de brûlure!



## Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio– Pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imbballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiama.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.
- Non deve penetrare nessun liquido nell'interno dell'apparecchio.
- Non introdurre mai olio/zucchero o altri ingredienti/oggetti nell'apparecchio. Può provocare danni all'apparecchio.
- Nell'apparecchio si sviluppano alte temperature. L'involucro e il coperchio si riscaldano. Rischio di ustione!



## Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Use a protective mat on wooden surfaces.
- No liquid must get into the appliance.
- Never put oil, sugar, other ingredients or objects in the machine as they cause damage.
- High temperatures developed in machine. Kettle and hood become hot – danger of burning!



## Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- En los muebles de madera, utilice una base protectora.
- No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.
- Nunca introducir aceite/azúcar u otros ingredientes/objetos en el aparato. Provocará daños en el aparato.
- El aparato produce altas temperaturas. La carcasa y los accesorios se calientan. ¡Peligro de quemaduras!



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, sensorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Na dřevěném nábytku použijte ochrannou podložku.
- Dovnitř přístroje nesmí proniknout kapalina.
- Do přístroje nikdy nelijte olej ani nevkládejte cukr či jiné přísady/předměty. Dojde k poškození přístroje.
- V přístroji vznikají vysoké teploty. Plášť a nástavec jsou velmi horké. Nebezpečí popálení!





## Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takarítási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



## Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Fabútoron használjon védő alátétet.
- Folyadék ne jusson a készülék belsejébe.
- Soha ne töltsön a készülékbe olajt/cukrot, vagy egyéb adalékot illetve tárgyat. A készülék attól tönkremehet.
- A készülék magas hőmérsékletre melegszik. A burkolat és rátét felforrósodik. Megégetheti magát!



## Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



## Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije sljedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštenu servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Upotrebljavajte na drvenom namještaju zaštitnu podlogu.
- U unutrašnjost uređaja ne smije ući tekućina.
- Nikada ne dodajte ulje/šećer ili druge sastojke/predmete u uređaj. To dovodi do oštećenja na uređaju.
- U uređaju nastaju visoke temperature. Kućište i dodaci postaju vrući. Opasnost od oprživanja!



## Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagodite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



## Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Na lesenem pohištvu uporabljajte zaščitno podlogo.
- V notranjost naprave ne sme vdreti nobena tekočina.
- V napravo nikoli ne dodajajte olja/sladkorja ali drugih dodatkov/predmetov. Poškoduje napravo.
- V napravi nastajajo visoke temperature. Ohišje in nastavek postaneta vroča. Nevarnost opeklin!



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradit' výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavijajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



## Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Pri prevádzkovaní na nábytku z dreva používajte ochrannú podložku.
- Do spotrebiča sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
- Do prístroja nepridávajte olej/cukor alebo iné prísady/predmety. To zapríčiní poškodenie prístroja.
- V prístroji sa vyvíjajú vysoké teploty. Kryt a nástavec sú horúce. Hrozí nebezpečenie popálenia!



## Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/ замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/ соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/ самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



## Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/ влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- При использовании на участке деревянной мебели используйте защитную подкладку.
- Внутри прибора не должна попадать жидкость.
- Не вносите в прибор масло/ сахар или другие добавки/ предметы. Это приведет к повреждению прибора.
- В приборе создается высокая температура. Корпус и насадка нагреваются. Опасность ожога!





## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Na meblach z drewna używać ochronnej podkładki.
- Do wnętrza urządzenia nie może przedostać się żaden płyn/żadna ciecz.
- Nigdy nie wprowadzać do urządzenia oliwy/cukru ani innych dodatków/przedmiotów. Grozi to uszkodzeniem urządzenia.
- W urządzeniu wytwarza się wysoka temperatura. Obudowa i nasadka nagrzewają się. Niebezpieczeństwo poparzenia!



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak /ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battanisiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



## Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (kület, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.
- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Ahşap mobilyalar üzerinde koruyucu bir altlık kullanınız.
- Cihazın içine sıvı girmemelidir.
- Cihazın içine asla sıvı yağ/şeker veya başka malzemeler/cisimler doldurmayınız. Cihazda hasarlara neden olur.
- Cihazın içinde yüksek ısılar oluşur. Gövde ve başlık ısınmaktadır. Yanma tehlikesi!



## Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoștințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului și să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea și întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



## Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie să fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Dacă aparatul este pus pe mobila din lemn, puneți-l pe o tava care să așoare contactul direct cu mobila.
- Nu este permis să ajungă în interiorul aparatului nici un fel de lichide.
- NU introduceți în aparat ulei/zahar sau orice fel de alte ingrediente. Aceasta ar duce la deteriorarea aparatului.
- În aparat se produce o temperatură înaltă. carcasa și partea superioară devin fierbinți. Pericol de ardere!





## Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзирани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това. Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



## Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Върху дървени мебели използвайте защитна подложка.
- Във вътрешността на уреда не трябва да попада течност.
- Не поставяйте никога масло/захар или други съставки/предмети в уреда. Води до повреда на уреда.
- В уреда възникват високи температури. Корпусът и наставката се нагорещават. Опасност от изгаряне!



**Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice |  
Table of contents | Índice de contenido**

	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad	<b>4</b>
	Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos	<b>36</b>
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos	<b>36</b>
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato	<b>37</b>
	Vor Erstgebrauch   Avant la première utilisation   Prima del primo impiego   Before using the appliance for the first time   Antes del primer uso	<b>38</b>
	Tipps und Tricks   Conseils et astuces   Trucchi e suggerimenti   Tips and tricks   Consejos y trucos	<b>39</b>
	Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso	<b>40</b>
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza	<b>42</b>
	Entsorgung   Elimination   Smaltimento   Disposal   Eliminación	<b>43</b>
	Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiriazione de garanzia   Guarantee   Garantía - Nota	<b>64</b>



**Hilich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeföhrt Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



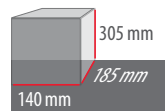
**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos**

**1200 W**

Leistung  
Puissance  
Potenza  
Output  
Potencia

**1.1 m**

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable



Abmessung  
Dimensions  
Dimensioni  
Dimension  
Dimensiones



**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |  
Appliance description | Visión general del aparato**

Aufsatz  
Couvercle  
Coperchio  
Hood  
Accesorio

Deckel/Messbecher  
Couvercle/doseur  
Coperchio/misurino  
Top lid/measuring cup  
Tapa/Jarra graduada

Röst-Öffnung  
Fente à souffler  
Uscita popcorn  
Popped corn outlet  
Apertura para tostar

Sockelrand  
Rebord de la base  
Bordo base  
Hood location  
Borde de la base



EIN/AUS Schalter  
Bouton ON/OFF  
ON/OFF interruttore  
ON/OFF switch  
Interruptor OFF/ON



**Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso**

**Zubehörteile | Accessoires | Parti accessorie | Accessories | Accesorios**

Mit heißem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
Lavare con acqua calda, poi asciugare  
Wash with hot dishwater, then dry  
Limpiar con agua caliente y secar



**Gehäuse | Boîtier | Involucro | Housing | Carcasa**

Feucht abwischen, trocken lassen  
Essuyer avec un chiffon humide et sécher  
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo  
Can be wiped with a damp cloth, then dried  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar



**Zusammensetzen | Assemblage | Assemblaggio | Assembling | Montaje**



Zusammensetzen  
Assemblage  
Assemblaggio  
Assembling  
Montaje

Deckel aufsetzen  
Placer le couvercle  
Inserire il coperchio  
Place lid on  
Colocar la tapa

**Aufheizen | Chauffer | Scaldare | Heating up | Calentar**

3 Min. ohne Inhalt aufheizen, 10 Min. abkühlen lassen, reinigen.  
Chauffer 3 min. à vide, laisser refroidir 10 min., nettoyer.  
Riscaldare vuoto per 3 min. Fare raffreddare per 10 min., pulire.  
Heat empty for 3 mins, allow to cool for 10 mins, clean.  
Calentar 3 min. sin contenido, dejar enfriar 10 min. y limpiar.

**i** Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!  
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!  
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!  
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!  
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!



**Tipps und Tricks | Conseils et astuces | Trucchi e suggerimenti | Tips and tricks | Consejos y trucos**

• Popcorn trocken und luftdicht aufbewahren!  
Conservar le pop-corn hermétiquement et à l'abri de l'humidité!  
Conservare il popcorn in un luogo asciutto ed ermetico!  
Store popcorn in a dry airtight container!  
¡Guardar las palomitas en un lugar seco y hermético!

•• Ausgetrocknete Maiskörner 2 – 3 Tage in einem fest verschlossenen Glas auffrischen.  
Rafraîchir les grains de maïs desséchés 2 – 3 jours dans un bocal hermétiquement fermé.  
Rinfrescare i chicchi di granturco troppo secchi per 2 – 3 giorni in un contenitore di vetro ben chiuso.  
To revive dried out kernels keep for 2 – 3 days in a sealed jar.  
Refrescar los granos de maíz secos 2 – 3 días en un vaso cerrado herméticamente.

**Varianten | Variantes | Varianti | Variants | Variantes**

■ Popcorns mit Salz/Zucker bestreuen  
Saupoudrer le pop-corn de sucre/sel  
Spolverare il popcorn con sale/zucchero  
Sprinkle popcorn with salt or sugar  
Sazonar las palomitas con sal/azúcar

■ Mit Caramelsauce beträufeln, untereinander mischen  
Verser quelques gouttes de caramel sur le pop corn, bien mélanger  
Versare alcune gocce di salsa al caramello e mescolare  
Pour on syrup and stir in  
Rociar con salsa de caramelo y mezclar bien





Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hinstellen  
Poser l'appareil sur une surface stable  
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile  
Place equipment in a stable position  
Colocar el aparato de forma estable



1 Messbecher füllen  
Remplir 1 doseur  
Riempire il misurino  
Fill 1 measuring beaker  
Llenar 1 vaso medidor



Popcorn-Mais einfüllen  
Verser le maïs à pop-corn dans l'appareil  
Introdurre il granturco  
Pour in popcorn kernels  
Introducir el maíz para las palomitas



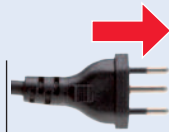
Deckel aufsetzen  
Placer le couvercle  
Inserire il coperchio  
Place lid on  
Colocar la tapa

Zubereitung | Préparation | Preparazione | Prepare | Preparación

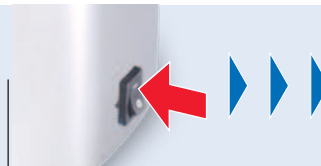
2



Hitzebeständige Schüssel verwenden  
Utiliser un saladier résistant à la chaleur  
Utilizzare una ciotola resistente al calore  
Use a heat resistant dish  
Utilizar la fuente termorresistente



Einstecken  
Enficher  
Collegare  
Plug in  
Enchufar



Einschalten (Rösten)  
Allumer (Souffler)  
Accendere (Tostare)  
Turn on (Begin popping)  
Encender (Tostar)

**i** Erste Popcorns platzen nach ca. 1 Minute.  
Premier pop-corn après env. 1 min.  
I primi popcorn dopo circa 1 min.  
First popcorn kernels start popping after approx. 1 min.  
Las primeras palomitas empiezan a explotar tras aprox. 1 minuto.

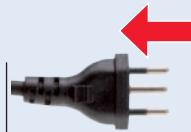
**i** Sobald nur noch vereinzelte Maiskörner platzen, Gerät ausschalten.  
Arrêter l'appareil lorsqu'il ne reste plus que quelques grains non soufflés.  
Quando lo scoppietto rallenta spegnere l'apparecchio.  
Stop the appliance as soon as there are only a few unpopped kernels left.  
Cuando solo exploten granos de maíz aislados, apagar el aparato.

Nach der Zubereitung | Après la préparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Ausschalten  
Débrancher  
Estrarre  
Switch off  
Apagado



Ausstecken  
Débrancher  
Scollegare  
Unplug  
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen  
Laisser refroidir l'appareil  
Lasciar raffreddare l'apparecchio  
Allow to cool properly  
Dejar enfriar el aparato



Geniessen  
Savourer  
Assaporare  
Enjoy  
Disfrutar

**i** Nicht geplatze Maiskörner unbedingt entfernen!  
Retirer obligatoirement les grains de maïs non soufflés!  
Eliminare i chicchi di granturco non scoppiati!  
Important: remove all unpopped kernels!  
¡Retirar los granos de maíz que no hayan explotado!

**i** Vor erneutem Gebrauch mind. 10 Min. abkühlen lassen.  
Après chaque utilisation, laisser refroidir au moins 10 min.  
Prima di un nuovo utilizzo lasciare raffreddare almeno 10 min.  
Before re-using allow to cool for at least 10 mins.  
Antes de volver a utilizar, dejar enfriar como mínimo 10 minutos.





## Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.  
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.  
Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.  
Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.  
Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

- ! Gerät nie in Wasser eintauchen, nie unter fließendes Wasser halten!  
Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau, ni le tenir sous l'eau courante!  
Non immergere l'apparecchio mai in acqua e non tenerlo sotto acqua corrente!  
Never immerse device in water or hold under running water!  
¡Nunca sumergir el aparato en agua ni sostenerlo bajo agua corriente!



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!  
Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!  
Wash with hot dishwater, then dry. Do not place in dishwasher!  
Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



## Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.  
Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.  
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.  
Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.  
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.  
Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.  
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.  
Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.  
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.  
Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.













- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.  
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.  
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.  
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.  
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



- In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági előírások   Sigurnosni propisi   Varnostni predpisi   Bezpečnostné pokyny	<b>14</b>
	Vítejte   Szívélyesen üdvözöljük   Dobrodošli   Prisca dobrodošli   Srdečne Vás vítame	<b>46</b>
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnični podatki   Technické údaje	<b>46</b>
	Všeobecný   A készülék bemutatása   Predstavljanje aparata   Predstavitev naprave   Prehľad spotrebiča	<b>47</b>
	Před prvním použitím   Az első használat előtt   Prije prve uporabe   Pred prvo uporabo   Pred prvým použitím	<b>48</b>
	Tipy a triky   Tippek és trükkök   Savjeti i trikovi   Nasveti in triki   Rady a triky	<b>49</b>
	Použití přístroje   A készülék használata   Uporaba aparata   Uporaba naprave   Použitie prístroja	<b>50</b>
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čišćenje   Čistenie	<b>52</b>
	Likvidace   Selejtezés   Preventivna zaštita od štete   Ravnanje z neuporabno napravo   Likvidácia	<b>53</b>
	Upozornění k záruce   Garancia – tájékoztatás   Garancija – Uputa   Opozorilo o garanciji   Upozornenie na záruku	<b>65</b>



## Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předajte ho dalším uživateltům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



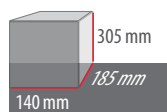
## Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technische údaje

1200 W

Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

1.1 m

Délka kabelu  
Kábelhosszúság  
Dužina kabala  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla



Rozměry  
Méreték  
Dimenzije  
Mere  
Výška



## Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča

Nástavec  
Rátét  
Nastavak  
Nastavite  
Nástavec

Viko/odměrka  
Fedél/mérőedény  
Poklopac/mjera  
Pokrov/merilna posoda  
Veko/odmerka

Otvor pro pražení  
Pattogatott nyílás  
Otvor za pečenje  
Odpertina za praženje  
Otvor na opekanie

Žlábek pro inst. nástavce  
Talapatzi perem  
Rub postolja  
Rob podstavka  
Okraj sokla



Vypínač ZAP/VYP  
Ki-/bekapcsoló  
UKljuč/i/isključ-i-prekidač  
Stikalo za vklop/izklop  
Zapinač/vypinač





## Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

### Díly příslušenství | Tartozékok | Dodatni dijelovi | Pribor | Príslušenstvo

Umyjte horkou vodou, osušte  
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg  
Prati s vručom vodom, posušiti  
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite  
Umyte horúcou vodou a osušte



### Plášť | Készülék ház | Kućište | Ohišje | Kryt

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout  
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni  
Obrišite aparat vlažnom krpom te ga ostavite da se osuši  
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť



### Sestavení | Összeállítás | Sastaviti | Sestavljanje | Zostavenie



Sestavení  
Összeállítás  
Sastaviti  
Sestavljanje  
Zostavenie

Nasadte víko  
Tegye fel a fedelet  
Staviti poklopac  
Namestite pokrov  
Postavte pokrievku na nádobu

### Zahřátí | Felfűtés | Ugrijati | Segrevanje | Zahriatie

3 minuty ohřívajte bez obsahu, 10 minut nechte přístroj vychladnout, vyčistěte.  
3 percig töltesd nélkül fűtsd fel, 10 percig hagyja lehűlni, tisztítsa.  
3 min. ugrijati bez sadržaja, 10 min. ohladiti, očistiti.  
3 min. segrevajte brez vsebine, 10 min. ohlajajte, nato očistite.  
Přístroj nechajte zahřát 3 min. bez obsahu a potom ho nechajte vychladnout a očistite ho.

**i** Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!  
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!  
Proizvodni ostanci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!  
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!  
Тým згоріа збыкы з výroбнэго процесу. Творба дыму/зэпachu je možná – ветрајте!



## Tipy a triky | Tippek és trükkök | Savjeti i trikovi | Nasveti in triki | Rady a triky

- Popcorn skladujte v suchu a v neprodyšně uzavřeném obalu!  
A popcornot száraz és légzáró tartóban tárolja!  
Popcorn čuvati na suhom i čuvati od dovoda zraka!  
Pokovko hranite na suhem iz zaprtu neprepustno za zrak!  
Pukance uschovajte v suchom a vzduchotesnom balení!

- Vysušená kukuričná zrna oživíte, ponecháte-li je 2 – 3 dny v uzavřené skleněné nádobě.  
A kiszáradt kukoricaszemeket 2 – 3 napig frissítse fel egy lezárt üvegben.  
Isušena zrna kukuruza osvežiti 2 – 3- dana u čvrstoj zatvorenoj staklenoj posudi.  
Posušena zrna koruze osvežite 2 – 3 dni v dobro zaprtem kozarcu.  
Vyschnuté kukuričné zrnká nechajte na občerstvenie 2 – 3 dni stáť v zatvorenej sklenenej nádobe.

### Varianty | Változatok | Varijante | Različice | Varianti

- Popcorn posypte solí nebo cukrem  
A popcornot hintse meg sóval vagy cukorral  
Popcorn posuti sa soli/šećerom  
Pokovko potresite s soljo/sladkorjem  
Pukance solené/pocukrované
- Pokapejte karamelovou polevou a zamíchejte  
Csepegtethet rá karamell ízesítőt, és bekeverheti  
Preliti sosom od karamele, međusobno izmiješati  
Pokapajte s karamelno omako in dobro premešajte  
Pukance pokopit' karamelovou omáčkou a premiešať





1 Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou



Dbejte na dostatečnou stabilitu  
Stabilan helyezze el a készüléket  
Postavite uređaj stabilno  
Napravo postavite tako, da bo stabilna  
Prístroj stabilne postavte



Naplňte 1 odmerku  
1 mérőkanál megtöltése  
Napuniti 1 mjernu posudu  
Napolnite 1 merico  
Naplňte 1 odmerku



Nasypte kukuřici  
Popcorn-szemek betöltése  
Popcorn-napuniti kukuruzom  
Vsujte koruzo za pokovko  
Prístroj naplňte kukuričnými zrnkami

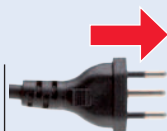


Nasadte víko  
Tegye fel a fedelet  
Staviti poklopac  
Namestite pokrov  
Postavte pokrievku na nádobu

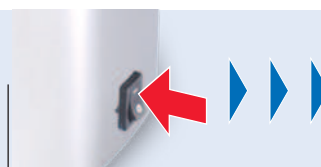
2 Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava



Použijte teplovzdušnou misku  
Használja úrtartalmú hőálló edényt  
Primjenjivati posude otporne na toplinu  
Uporabite na vročino odporno skledi  
Používajte ohňovzdornú nádobu



Připojte  
Dugja be  
Utaknuti  
Vtaknite  
Pripojte k sieti



Zapněte (Upražte)  
Bekapcsolás (Pirítás)  
Uključiti (Peći)  
Vklopite (Praženje)  
Zapnúť (Piecť)

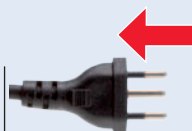
**i** První popcorn za cca 1 minutu.  
Az első kukoricaszemek kb. 1 perc után kezdenek el kipattogni.  
Prvi Popcorn nakon otprilike 1 min.  
Prva zrna koruze se bodo razpočila po prib. 1 minuti.  
Prvé zrnká pukajú po cca. 1 minúte.

**i** Praská-li připravovaný popcorn již jen ojedinele, přístroj vypněte.  
Ha már csak egyessével pattognak a kukoricaszemek, kapcsolja ki a gépet.  
Pucaju samo još pojedinačno, isključiti uređaj.  
Ko se razpakajo le še posamezno, izklopite napravo.  
Potom už len jednotlivé, prístroj vypnite.

3 Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po priprave



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključiti  
Izklop  
Vypnúť



Odpojte  
Dugót húzza ki  
Odspojiti  
Izvlécite vtič  
Odpojte od siete



Nechte přístroj vychladnout  
Hagyja lehűlni a készüléket  
Ohladiti uređaj  
Ohladite napravo  
Prístroj nechajte vychladnúť



Vychutnání  
Fogyasztás  
Uživati  
Užívajte  
Vychutnávat

**i** Nepopraskaná kukuřičná zrna bezpodmínečně odstraňte!  
A ki nem pattant szemeket feltétlenül távolítsa el!  
Neispućana zrna kukuruza obavezno odstraniti!  
Nerazpočena zrna koruze obvezno odstranite!  
Kukuričné zrnká, ktoré nepukli, bezpodmínečne odstráňte!

**i** Před dalším použitím nechte min. 10 minut vychladnout.  
Az újabb használat előtt hagyja legalább 10 perccig lehűlni.  
Prije ponovne uporabe ohladiti najmanje 10 min.  
Pred ponovno uporabo hladite najmanj 10 minut.  
Pred novým použitím prístroj nechajte vychladnúť najmenej 10 min.



## Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie

- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
- Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Pred začetkom čišćenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Pred čišćením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť.
- ! Příklad: Přístroj nikdy neponořujte do vody, nedržte ho nikdy pod tekoucí vodou!
- Soha ne merítse vízbe a készülékét, soha ne tartsa folyóvíz alá a készülékét! Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i ne držite pod tekućom vodom! Naprave nikoli ne potopite v vodo ali je držite pod tekočo vodo! Prístroj nikdy neponárajte do vody, nikdy ho nedržte pod tečúcou vodou!



Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!  
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Mosogatógépben nem mosható!  
Prati s vrućom vodom, posušite. Nije pogodno za perilicu za suđe!  
Umijte z vroćo vodo za pranje, posušite. Ni primerna za pralni stroj!  
Umyte horúcou vodou a osušte. Neumývajte v umývačke riadu!



Otrěte vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
A készülékét nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.  
Obrišite aparat vlažno krpo, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.  
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.  
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajete rozpúšťadlá.



## Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerizněte. Elektrické přístroje odezdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Az előregedett készülékét azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készülékét a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. Vyraďené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima. To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v sklado z lokalnimi predpisi. Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu. Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült. U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV. V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti. V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej compatibility.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.  
Pridrżavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.  
Pridrżujemo si pravo do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.



	Указания по безопасности   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik Bilgileri   Indicații suplimentare   Указания за безопасност	<b>24</b>
	Приветствуем Вас   Serdecznie witamy   Hoşgeldiniz   Bine ați venit!   Сърдечно добре дошли	<b>56</b>
	Технически характеристики   Dane techniczne   Teknik Bilgiler   Date tehnice   Технически данни	<b>56</b>
	Общий вид прибора   Schemat orientacyjny urządzenia   Cihaz Hakkında Bilgiler   Prezentarea generală a aparatului   Преглед на уреда	<b>57</b>
	Перед использованием в первый раз   Przed pierwszym użyciem   İlk Kullanımdan Önce   Înainte de prima întrebuințare   Преди първата употреба	<b>58</b>
	Советы и приемы   Porady i wskazówki   Öneriler ve İpuçları   Sugestii și trucuri   Съвети и трикове	<b>59</b>
	Эксплуатация   Użycie   Kullanımı   Modul de utilizare   Използване	<b>60</b>
	Очистка   Czyszczenie   Temizleme   Curățire   Почистване	<b>62</b>
	Утилизация   Usuwanie   Bertaraf   Eliminarea aparatului   Отстраняване	<b>63</b>
	Указание по поводу гарантии   Informacja dotycząca gwarancji   Garanti Açıklaması   Garanția – Instrucțiuni   Указание за гаранция	<b>66</b>



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |  
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



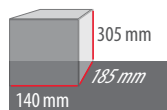
Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |  
Date tehnice | Технически данни

1200 W

Мощност  
Moc  
Güç  
Capacitatea  
Мощност

1.1 m

Длина провода  
Długość przewodu  
Kablo uzunluğu  
Lungimea cablului  
Дължина на кабела



Габариты  
Wymiary  
Ebat  
Dimensiuni  
Размери



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |  
Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |  
Преглед на уреда

Насадка  
Nasadka  
Başlık  
Partea superioara montata pe carcasa  
Наставка

Крышка/мерный стакан  
Przykrywka/Szufelka-miarka  
Kapak/Dereceli kap  
Capac/pahar pentru masura  
Капал/мярна лъжица

Проём для жарки  
Otwór do prażenia  
Patlatma deliği  
Deschiderea de prajit pe  
unde sar floricelele  
Отвор за печене

Край подставки  
Krawędź podstawy  
Ayak kenarı  
Marginea soclului  
Ръб



Выключатель  
Włączanie/Wyłączanie  
AÇ/Kapa düğmesi  
Înterupătorul  
anclanșare/declanșare  
Прекъсвач ВКЛ./ИЗКЛ





## Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

### Принадлежности | Elementy osprzętu | Aksesuarlar | Accesorii | Аксесоари

Промыть в горячей воде и высушить  
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć  
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulaınız  
Se spală cu apă fierbinte pentru vase, apoi se lasă la uscat  
Изплаква се с гореща вода, подсушава се



### Корпус | Obudowa | Gövde | Carcasa | Корпус

Вытереть насухо, дать высохнуть  
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie  
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız  
Se spală, după care se lasă să se usuce  
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне



### Сборка | Złożyc | Montaji | Asamblarea | Сглобяване



Сборка  
Złożyc  
Montaji  
Asamblarea  
Сглобяване

Установить крышку  
Nałożyć pokrywke  
Kapağı takın  
Aşezati capacul  
Поставте капака

### Нагрев | Podgrzać | Isıtılmas | Incalzirea | Нагрыване

Нагреть в теч. 3 минут без наполнения, дать остыть в теч. 10 минут, очистить.  
Podgrzać przez 3 min. bez zawartości, odczekać 10 min. aż się ochłodzi, wyczyścić.  
3 dak. içi boşken ısıtınız, 10 dak. soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz.  
Se incalzește 3 minute fara continut, se lasa sa se raceasca 10 minute, se curata.  
Нагрыва се 3 мин. без съдържание, оставя се 10 мин. да изстине, почиства се.

**i** Отходы производства выгорают. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!  
Pozostałości fabryczne ulegają spaleni. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!  
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!  
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aeriseste!  
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирс – проветрете!



## Советы и приемы | Porady i wskazówki | Öneriler ve İpuçları | Sugestii și trucuri | Съвети и трикове

• Попкорн высушить и хранить в герметичной посуде!  
Popcorn przechowywać w suchym, hermetycznym miejscu!  
Patlamış mısır kuru ve hava girmeyecek şekilde muhafaza ediniz!  
Floricele se pastreaza la loc uscat si fara lumina!  
Пуканките се изсушават и се съхраняват в херметичен съд!

•• Подсушенные кукурузные зерна сохраняют свежесть в плотно закрытом стакане в течение 2 – 3 дней.  
Wysuszone ziarna kukurydzy w szczelnie zamkniętym słoiku odświeżać co 2 – 3 dni.  
Kurumuş mısır tanelerini 2 – 3 gün iyice kapatılmış bir cam kavanoz içinde taze tutunuz.  
Boabele de porumb uscate se improspateaza daca sunt tinute 2 – 3 zile intr-un vas de sticla bine inchis.  
Изсъхналата царевича се освежава, когато престои 2 – 3 дена в добре затворен буркан.

### Варианты | Warianty | Çeşitler | Variante | Варианты

- Попкорн посыпать солью/сахаром  
Popcorn posypać solą/cukrem  
Patlamış mısırın üzerine tuz/şeker dökünüz  
Pudrati floricelele cu zahar/cu sare  
Пуканки се поръсват със сол/захар
- Сбрызнуть карамельным соусом, перемешать  
Skropić sosem karmelowym, wymieszać  
Üzerine karamela sosu damlatınız, birbirine karıştırınız  
Puneti sos caramel peste floricele si amestecati-le  
Напръскават се с карамелен сироп, разбъркват се





1

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето



Расположить прибор на устойчивой поверхности  
Urządzenie ustawić stabilnie  
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz  
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă  
Поставете уреда стабилно



Порция на 1 мерный стакан  
Napełnić 1 szufelkę-miarkę  
1 dereceli kap dolusu doldurunuz  
Se umple UN pahar de masura cu porumb de floricele  
Пълни се 1 мярна лъжица



Засыпка кукурузы для приготовления попкорна  
Napełnić kukurydzą przeznaczoną do prażenia  
Kavurgalık mısır makineye doldurunuz  
Se introduce porumbul de floricele in aparat  
Напълва се царевичата за пуканки



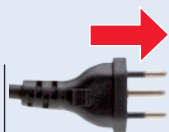
Установить крышку  
Nałożyć pokrywkę  
Kapağı takın  
Așezați capacul  
Поставете капака

2

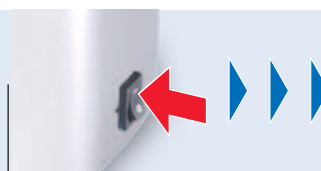
Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване



Использовать жаростойкое блюдо  
Używać żaroodpornych półmiseków  
Sicağa dayanıklı bir kap kullanınız  
Folositi castroane care rezista la mancare fierbinte  
Да се използва устойчив на висока температура съд



Подключить вилку  
Podłączyć do gniazdka  
Fişi prize takınız  
Conectarea la priză  
Включване



Включение (Поджарьте)  
Włączyć (Uprażyć)  
Açmak (Patlatınız)  
Porniți aparatul (Prajirea)  
Включете (Изпечете)

**i** Первые зерна раскрываются примерно через 1 мин.  
Pierwszy popcorn po ok. 1 min.  
İlk patlamış mısır 1 dak. sonra.  
Primele boabe de porumb vor începe să pocnească aprox. după un minut.  
Първите пуканки започват да пукат след около 1 мин.

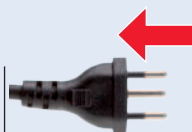
**i** Прибор нужно выключить, когда осталось мало нераскрывшихся зерен.  
Jeżeli pękają jeszcze tylko pojedyncze ziarna, wyłączyc urządzenie.  
Sadece tek tük mısır patladığında cihazı kapatınız.  
Dacă boabele de porumb încep să pocnească numai unul câte unul, opriți aparatul.  
Когато останат да пукат само отделни пуканки, се изключва уреда.

3

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването



Выключение  
Wyłączyć  
Kapatılması  
Opriți mixarea  
Изключване



Вынуть вилку из розетки  
Wyłączyć z gniazdka  
Çıkartınız  
Scoateți din priză  
Изключване от щепсела



Дать прибору остыть  
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi  
Cihazın soğumasını bekleyiniz  
Aparatul se lasa sa se raceasca  
Оставьте уреда да се охлади



Наслаждайтесь  
Rozkoszować się  
Tadını çıkartınız  
Savurarea mancarii  
Наслаждавайте се

**i** Нераскрывшиеся зерна нужно обязательно удалить!  
Nie pęknięte ziarna kukurydzy koniecznie usunąć!  
Patlamamış mısır tanelerini mutlaka çıkartınız!  
Boabele de porumb care nu au devenit floricele, neaparat se arunca!  
Непукналата царевича трябва да се отдели!

**i** Перед повторным включением дать остыть в теч. минимум 10 минут.  
Przed ponownym użyciem urządzenia odczekać przynajmniej 10 min. aż się ochłodzi.  
Tekrar kullanmadan önce 10 dak. soğumasını bekleyiniz.  
Înainte de o noua folosire, aparatul se lasa sa se raceasca 10 minute.  
Преди повторна употреба оставете да се охлади мин. 10 мин.



## Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
- Przed czyszczeniem urządzenia zawsze odłączyc od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
- Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
- Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
- Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине.

- ! Не допускайте попадания устройства в воду или его контакта с проточной водой!
- Nigdy nie zanurzajc urządzenia w wodzie, nigdy nie trzymajc pod bieżącą wodą!
- Cihazı asla suyun içine daldirmayın, asla akan suyun altına tutmayın!
- Nu introduceți niciodată aparatul în apă, nu țineți niciodată sub jet de apă!
- Никога не потапяйте уреда във вода, никога не го дръжете под течаща вода!



Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!  
 Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie nadaje się do zmywarki do naczyń!  
 Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesinde yıkanmaz!  
 Se spală cu apă fierbinte pentru vase, apoi se lasă la uscat.  
 Aparatul nu poate fi spălat în mașina de salată vase!  
 Изплаква се с гореща вода, подсушава се. Не е годна за миене в машини!



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
 Wyrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.  
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültücü madde kullanmayınız.  
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.  
 Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
 Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



## Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Przed oddaniem do sklepu lub punktu zbioru, należy wyjąć wtyczkę z gniazda i przyciąć przewód sieciowy.
- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктчета за събиране на такива.



- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.
- Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



- Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
- Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
- Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
- În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetă.
- В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.  
 Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.  
 Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.  
 Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.  
 De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.  
 Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingeschickt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elem okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.





## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisinde. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterdiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımında yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com



## Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

## Art. 7707.75

Garantieschein  
2 Jahre Garantie  
Bulletin de garantie  
2 années de garantie  
Garanzia  
2 anni di garanzia  
Guarantee  
2 years warranty  
Certificado de garantía  
2 años de garantía

Záruční list  
záruka 2 roky  
Garancia tanúsítvány  
2 év garanciáról  
Garancijsko pismo  
2 godine garancije  
Garancijski list  
2 leti garancije  
Záručný list  
záruka 2 roky

Гарантийный талон  
действителен 2 года  
Karta gwarancji  
2 lata  
Garanti belgesi  
2 yıl garanti  
Certificat de garanție  
2 ani  
Гаранционна карта  
2 години

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU** Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE** HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR** TRISA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ  
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE  
212 NO:259 BAĞCILAR  
İSTANBUL TÜRKİYE  
Tel: +90 212 446 0001  
Fax: +90 212 447 0002  
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS  
TEL: +90 212 213 3013  
www.trisa.com.tr

**AT** Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia





Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer serijny Seri numarasi Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satıcı firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusítója Prodavač Prodajalec Predavač	Продавец Sprzedawca Satıcı Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ştampilă Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satın alan Cumpărător Купувач	



## **Switzerland**

Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

## **Germany**

HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

## **Austria**

Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070